

民数记第十章译文对照

和合本民 10:1 耶和华晓谕摩西说：

拼音版民 10:1 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 10:1 永恒主要告诉摩西说：

新译本民 10:1 耶和华对摩西说：

现代译民 10:1 上主对摩西说：

当代译民 10:1 主又吩咐摩西说：“你要用银打成两枝号角，用来召集会众和号令他们拔营出发。

思高本民 10:1 上主训示梅瑟说：「

文理本民 10:1 耶和华谕摩西曰、

修订本民 10:1 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 10:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 10:1 The LORD said to Moses:

和合本民 10:2 “你要用银子作两枝号，都要锤出来的，用以招聚会众，并叫众营起行。

拼音版民 10:2 Nǐ yào yòng yínzi zuò liǎng zhī háo, dōu yào chuí chūlai de, yòng yǐ zhāo jùhuì
jì zhòng, bìng jiào zhòng yíng qǐ xíng.

吕振中民 10:2 「你要作两枝号银号筒，用锤的法子来作；使你可以招集会众，也可以叫众营往前行。

新译本民 10:2 “你要用银子作两枝号，要锤出来的，可以用来召集会众，也可以叫会众拔营起行。

现代译民 10:2 「你要用银杆出两支号筒，作为召集民众和拔营之用。

当代译民 10:2 主又吩咐摩西说：“你要用银打成两枝号角，用来召集会众和号令他们拔营出发。

思高本民 10:2 你要制造两个喇叭，用银打成，用为召集会众，为迁疑营幕。

文理本民 10:2 宜用旋法、制银角二、用集会众、使营启行、

修订本民 10:2 “你要用银子做两枝号筒，把它们锤出来，给你用来召集会众，拔营起行。

KJV 英民 10:2 Make thee two trumpets of silver; of a whole piece shalt thou make them: that thou mayest use them for the calling of the assembly, and for the journeying of the camps.

NIV 英民 10:2 "Make two trumpets of hammered silver, and use them for calling the community together and for having the camps set out.

和合本民 10:3 吹这号的时候，全会众要到你那里，聚集在会幕门口。

拼音版民 10:3 Chuī zhè haó de shíhou, quánhuì zhòng yào dào nǐ nàli, jùjí zài huì mù ménkǒu.

吕振中民 10:3 他们吹两枝的时候，全会众都要聚集到你这里、在会棚的出入处。

新译本民 10:3 吹号的时候，全体会众都要到你那里，聚集在会幕的门口。

现代译民 10:3 两支银号筒都吹起长音的时候，全会众要集合在圣幕门前，在你的周围。

当代译民 10:3 两枝号角吹响的时候，全体会众就要聚集到会幕前面；

思高本民 10:3 几时吹两个喇叭，全会众都应集合在会幕门口，来到你跟前。

文理本民 10:3 吹二角时、会众宜集、就尔于会幕前、

修订本民 10:3 吹号的时候，全会众要到你那里，聚集在会幕的门口。

KJV 英民 10:3 And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselves to thee at the door of the tabernacle of the congregation.

NIV 英民 10:3 When both are sounded, the whole community is to assemble before you at the entrance to the Tent of Meeting.

和合本民 10:4 若单吹一枝，众首领，就是以色列军中的统领，要聚集到你那里。

拼音版民 10:4 Ruò dān chuī yī zhī, zhòng shǒulǐng, jiù shì Yǐsèliè jūn zhōng de Tǒng lǐng, yào jùjí dào nǐ nàli.

吕振中民 10:4 他们若单吹一枝，众首领、以色列的族系长、就要聚集拢来到你这里。

新译本民 10:4 如果单吹一枝，众领袖，就是以色列的族长，都要到你那里聚集。

现代译民 10:4 如果只有一支银号筒吹响，只有各宗族的领袖集合到你面前。

当代译民 10:4 如果只是吹响一枝，族长就要到你面前。

思高本民 10:4 若只吹一个喇叭，以色列的千夫长，作首领的应集合到你跟前。

文理本民 10:4 吹一角时、以色列军旅之牧伯、必集就尔、

修订本民 10:4 若只吹一枝，众领袖，就是以色列部队的官长，要到你那里聚集。

KJV 英民 10:4 And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are heads of the thousands of Israel, shall gather themselves unto thee.

NIV 英民 10:4 If only one is sounded, the leaders--the heads of the clans of Israel--are to assemble before you.

和合本民 10:5 吹出大声的时候，东边安的营都要起行。

拼音版民 10:5 Chuī chū dàshēng de shíhou, dōngbiān ān de yíng dōu yào qǐ xíng.

吕振中民 10:5 你们吹紧急声的时候，那扎在东边的营、都要往前行。

新译本民 10:5 你们吹大声的时候，那在东边的营，都要起行。

现代译民 10:5 如果吹出的是短促的紧急号，扎营在东边的支族要拔营。

当代译民 10:5 倘若吹响警号，在东面扎营的就要起行；

思高本民 10:5 若吹紧急号，扎在东方的营就起程；

文理本民 10:5 吹角以警、则东营启行、

修订本民 10:5 你们大声吹号的时候，东边安营的要起行。

KJV 英民 10:5When ye blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.

NIV 英民 10:5When a trumpet blast is sounded, the tribes camping on the east are to set out.

和合本民 10:6 二次吹出大声的时候，南边安的营都要起行，他们将起行必吹出大声。

拼音版民 10:6`Er cì chuī chū dàshēng de shíhou, nánbiān ān de yíng dōu yào qǐ xíng. tā men jiàng qǐ xíng, bì chuī chū dàshēng.

吕振中民 10:6 你们第二次吹紧急声的时候，那扎在南边的营都要往前行。要往前行、他们总吹紧急声。

新译本民 10:6 你们第二次吹大声的时候，那在南边的营，都要起行；他们要起行，必须吹大声。

现代译民 10:6 第二次吹出短音的时候，扎营在南边的支族要拔营。所以，吹短音是要拔营，

当代译民 10:6 第二次吹响警号，在南面扎营的要起行。警号是用来命令民众出发的，

思高本民 10:6 第二次吹紧急号时，扎在南方的营就起程：吹紧急号是为叫他们起程；

文理本民 10:6 二次、则南营启行、启行时、必吹角以警、

修订本民 10:6 第二次大声吹号的时候，南边安营的要起行。起行的时候，要大声吹号；

KJV 英民 10:6When ye blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.

NIV 英民 10:6At the sounding of a second blast, the camps on the south are to set out. The blast will be the signal for setting out.

和合本民 10:7 但招聚会众的时候，你们要吹号，却不要吹出大声。

拼音版民 10:7Dàn zhāo jùhuì zhòng de shíhou, nǐmen yào chuīhào, què búyào chuī chū dàshēng.

吕振中民 10:7 但招集大众的时候，你们要吹号筒，却不要吹紧急声。

新译本民 10:7 但召集会众的时候，你们要吹号，却不要吹大声。

现代译民 10:7 吹长音是要集合会众。

当代译民 10:7 但倘若召集会众，你就不要用警号了。

思高本民 10:7 但为召集会众，只吹号，不应紧急吹。

文理本民 10:7 集会众时、可吹角、勿警人、

修订本民 10:7 但召集会众的时候，你们要吹号，却不要吹出大声。

KJV 英民 10:7 But when the congregation is to be gathered together, ye shall blow, but ye shall not sound an alarm.

NIV 英民 10:7 To gather the assembly, blow the trumpets, but not with the same signal.

和合本民 10:8 亚伦子孙作祭司的要吹这号，这要作你们世世代代永远的定例。

拼音版民 10:8 Yàlún zǐsūn zuò jìsī de yào chuī zhè hào. zhè hào zuò nǐmen shì shìdài dài yǒngyuǎn de dènglì.

吕振中民 10:8 是亚伦子孙做祭司的要吹号筒：这要做你们世世代代永远的条例。

新译本民 10:8 亚伦的子孙作祭司的要作吹号的；这要作你们世世代代永远的条例。

现代译民 10:8 这两支号筒要由亚伦子孙，作祭司的，来吹。「下面的条例，你们要世世代代遵守。

当代译民 10:8 亚伦作祭司的儿子要负责吹号，这是世代不变的律例。

思高本民 10:8 亚郎的子孙作司祭的应吹号：这为你们世世代代是条永久的规定。

文理本民 10:8 亚伦子孙为祭司者、必吹其角、著为永例、历世弗替、

修订本民 10:8 亚伦子孙作祭司的要吹这号筒，作为你们世世代代永远的定例。

KJV 英民 10:8 And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout your generations.

NIV 英民 10:8 "The sons of Aaron, the priests, are to blow the trumpets. This is to be a lasting ordinance for you and the generations to come.

和合本民 10:9 你们在自己的地，与欺压你们的敌人打仗，就要用号吹出大声，便在耶和华你们的神面前得蒙纪念，也蒙拯救脱离仇敌。

拼音版民 10:9 Nǐmen zài zìjǐ de dì, yǔ qīyē nǐmen de dírén dǎzhàng, jiù yào yòng hào chuī chū dàshēng, biàn zài Yēhéhuá nǐmen de shén miànqián de meng jìniàn, yě meng zhengjiù tuōlí chóudí.

吕振中民 10:9 你们在本地若跟扰害你们的敌人交战，就要用号吹紧急声，那你们就要在永恒主你们的神面前被记起，也要得拯救脱离你们的仇敌。

新译本民 10:9 你们在本地与欺压你们的仇敌作战的时候，就要吹大声，使你们在耶和华你们的神面前得蒙纪念，也得拯救脱离你们的仇敌。

现代译民 10:9 你们在自己的土地上遭遇战争的时候，为了保卫自己、抵抗来攻打敌人，你们要用这两支号筒吹出战争的警报。我一上主、你们的神要帮助你们，救你们脱离仇敌。

当代译民 10:9 当你们在自己的土地上跟敌人作战，你们要吹响警号，主就记得你们，救你们脱离敌人。

思高本民 10:9 几时你们在本国要出去作战，攻打来侵的仇敌，应吹紧急号，使上主你们的天主，记得你们，救你们脱离仇敌。

文理本民 10:9 有敌犯境、尔往攻之、必以角声警人、则耶和华尔之神、必垂念尔、拯尔于敌、

修订本民 10:9 当你们在自己的土地上，与欺压你们的敌人打仗时，要用号筒吹出大声。你们就在耶和华尔—你们的神面前得蒙纪念，也必蒙拯救脱离仇敌。

KJV 英民 10:9 And if ye go to war in your land against the enemy that oppresseth you, then ye shall blow an alarm with the trumpets; and ye shall be remembered before the LORD your God, and ye shall be saved from your enemies.

NIV 英民 10:9 When you go into battle in your own land against an enemy who is oppressing you, sound a blast on the trumpets. Then you will be remembered by the LORD your God and rescued from your enemies.

和合本民 10:10 在你们快乐的日子和节期并月朔，献燔祭和平安祭，也要吹号，这都要在你们的神面前作为纪念。我是耶和华尔你们的神。”

拼音版民 10:10 Zài nǐmen kuàilè de rìzi hé jiéqī, bìng yuè shuò, xiàn fánjì hé píng ān jì, yě yào chuī hào, zhè dōu yào zài nǐmen de shén miànqián zuò wéi jì niàn. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中民 10:10 在你们快乐日子和制定节期、跟月初一、你们献燔祭和平安祭的时候，也要用号筒吹紧急声，这在你们的神面前要替你们使他记起：我永恒主是你们的神。」

新译本民 10:10 此外，在你们快乐的日子和指定的节期，以及月朔，你们献燔祭和平安祭的时候，也要吹号，这都要在你们的神面前替你们作为纪念；我是耶和华尔你们的神。”

现代译民 10:10 在快乐的日子—初一日和其他节期，献上烧化祭和平安祭的时候，你们要吹号。我要帮助你们，我是上主—你们的神。」

当代译民 10:10 在欢乐的日子、节期或在每月的第一天，你们献燔祭和平安祭的时候，也要吹号，使你们的神纪念你们。我是主你们的神。”

思高本民 10:10 此外，在你们的庆日、节日、月朔之日，献全燔祭及和平祭时，还应吹号，使你们的天主记得你们：我是上主，你们的天主。」

文理本民 10:10 乐日、节期、月朔、当因献燔祭、酬恩祭、而吹其角、以为纪念于尔神前、我乃耶和华尔、尔之神也、○

修订本民 10:10 在快乐的日子，节期和初一，献燔祭与平安祭的时候，你们要吹号筒，在你们的神面前作为纪念。我是耶和华尔—你们的神。”

KJV 英民 10:10Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; that they may be to you for a memorial before your God: I am the LORD your God.

NIV 英民 10:10Also at your times of rejoicing--your appointed feasts and New Moon festivals--you are to sound the trumpets over your burnt offerings and fellowship offerings, and they will be a memorial for you before your God. I am the LORD your God."

和合本民 10:11 第二年二月二十日，云彩从法柜的帐幕收上去。

拼音版民 10:11 Dì èr nián èr yuè èr shí rì, yúncǎi cóng fǎ jǔ de zhàngmù shōu shàng qù.

吕振中民 10:11 第二年二月二十日、云彩从法柜的帐幕上头被收了上去。

新译本民 10:11 第二年二月二十日，云彩从法柜的帐幕收上去的时候，

现代译民 10:11 以色列人民离开埃及后的第二年二月二十日，上主圣幕上面的云彩上升了。

当代译民 10:11 第二年二月二十日，云彩从安放法柜的会幕上兴起，

思高本民 10:11 第二年二月二十日，云彩由会幕升起，

文理本民 10:11 二年二月二十日、云离法幕、

修订本民 10:11 第二年二月二十日，云彩从法柜的帐幕上升。

KJV 英民 10:11And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from off the tabernacle of the testimony.

NIV 英民 10:11On the twentieth day of the second month of the second year, the cloud lifted from above the tabernacle of the Testimony.

和合本民 10:12 以色列人就按站往前行，离开西乃的旷野，云彩停住在巴兰的旷野。

拼音版民 10:12 Yǐsèliè rén jiù àn zhàn wǎng qián xíng, líkāi Xīnǎi de kuàngyě, yúncǎi tíng zhù zài Bālán de kuàngyě.

吕振中民 10:12 以色列人就从西乃旷野按路站往前行；云彩在巴兰旷野停住。

新译本民 10:12 以色列人就从西奈旷野按站起行；云彩在巴兰旷野停住了。

现代译民 10:12 於是以色列人开始他们的旅程，离开西奈旷野。云彩来到巴兰旷野，停在那里。

当代译民 10:12 於是以色列人就离开西奈荒野，继续前行。后来云彩在巴兰荒野停住了。

思高本民 10:12 以色列子民就从西乃旷野循序起程出发。以後云采在帕兰旷野停住了。

文理本民 10:12 以色列族启行、去西乃野、云止于巴兰野、

修订本民 10:12 以色列人离开西奈的旷野，一段一段地往前行，云彩停在巴兰的旷野。

KJV 英民 10:12 And the children of Israel took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

NIV 英民 10:12 Then the Israelites set out from the Desert of Sinai and traveled from place to place until the cloud came to rest in the Desert of Paran.

和合本民 10:13 这是他们照耶和華借摩西所吩咐的，初次往前行。

拼音版民 10:13 Zhè shì tāmen zhào Yēhéhuá jiè Móxī suǒ fēnfu de, chū cì wǎng qián xíng.

吕振中民 10:13 他们头一次往前行、是照永恒主、由摩西经手所吩咐的。

新译本民 10:13 这是他们第一次照着耶和華藉摩西吩咐他们的起程。

现代译民 10:13 他们遵照上主给摩西的命令前进，

当代译民 10:13 他们就依照主藉着摩西所吩咐的，首次拔营出发。

思高本民 10:13 他们初次依照上主藉梅瑟所出的命令起程。

文理本民 10:13 民遵耶和華所諭摩西之命而启行、乃始于此、

修订本民 10:13 他们遵照耶和華藉摩西所指示的，初次往前行。

KJV 英民 10:13 And they first took their journey according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

NIV 英民 10:13 They set out, this first time, at the LORD'S command through Moses.

和合本民 10:14 按着军队首先往前行的是犹大营的纛。统领军队的是亚米拿达的儿子拿顺；

拼音版民 10:14 `An zhe jūnduì shǒuxiān wǎng qián xíng de shì Yóudà yíng de dǎo. tǒng lǐng jūnduì de shì Yàmǐnádá de érzi Nǎshùn.

吕振中民 10:14 犹大的营的大旗、按着他们的部队在头里往前行；统领部队的、是亚米拿达的儿子拿顺。

新译本民 10:14 犹大营的旗号，按着他们的队伍，首先起行；统领队伍的，是亚米拿达的儿子拿顺。

现代译民 10:14 每次前进都依照同样的次序。首先出发的是犹大旗帜下的人，一队一队地前进。亚米拿达的儿子拿顺率领犹大支族；

当代译民 10:14 领先的是犹大子孙的营旗，由亚米拿达的儿子拿顺率领；

思高本民 10:14 首先依队起程的，是犹大子孙的营旗，率领军队的，是阿米纳达布的儿子纳赫雄；

文理本民 10:14 从犹大营之纛者、按其行伍、启行为前队、亚米拿达子拿顺统领其军、

修订本民 10:14 按照队伍首先起行的是犹大营旗帜下的人，带队的是亚米拿达的儿子拿顺。

KJV 英民 10:14 In the first place went the standard of the camp of the children of Judah according to their armies: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.

NIV 英民 10:14 The divisions of the camp of Judah went first, under their standard. Nahshon

son of Amminadab was in command.

和合本民 10:15 统领以萨迦支派军队的是苏押的儿子拿坦业；

拼音版民 10:15 Tǒng lǐng Yīsàjiā zhīpài jūnduì de shì sū yē de érzi Nátǎnyè.

吕振中民 10:15 统领以萨迦人支派的部队的、是苏押的儿子拿坦业。

新译本民 10:15 统领以萨迦支派队伍的，是苏押的儿子拿坦业。

现代译民 10:15 苏押的儿子拿坦业率领以萨迦支族；

当代译民 10:15 率领以萨迦族一队的就是苏押的儿子拿坦业；

思高本民 10:15 率领依撒加尔子孙支派军队的，是族阿尔的儿子乃塔乃耳；

文理本民 10:15 苏押子拿坦业统以萨迦军、

修订本民 10:15 以萨迦支派带队的是苏押的儿子拿坦业。

KJV 英民 10:15 And over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethaneel the son of Zuar.

NIV 英民 10:15 Nethanel son of Zuar was over the division of the tribe of Issachar,

和合本民 10:16 统领西布伦支派军队的是希伦的儿子以利押。

拼音版民 10:16 Tǒng lǐng Xībùlún zhīpài jūnduì de shì xī lún de érzi Yìlì yē.

吕振中民 10:16 统领西布伦人支派的部队的、是希伦的儿子以利押。

新译本民 10:16 统领西布伦支派队伍的，是希伦的儿子以利押。

现代译民 10:16 希伦的儿子以利押率领西布伦支族。

当代译民 10:16 希伦的儿子以利押就率领西布伦族的队伍。

思高本民 10:16 率领则步隆子孙支派军队的，是厄隆的儿子厄里雅布。

文理本民 10:16 希伦子以利押统西布伦军、

修订本民 10:16 西布伦支派带队的是希伦的儿子以利押。

KJV 英民 10:16 And over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.

NIV 英民 10:16 and Eliab son of Helon was over the division of the tribe of Zebulun.

和合本民 10:17 帐幕拆卸，革顺的子孙和米拉利的子孙，就抬着帐幕先往前行。

拼音版民 10:17 Zhàngmù chāi xiè, Géshùn de zǐsūn hé Mǐlālì de zǐsūn jiù tái zhe zhàngmù xiān wǎng qián xíng.

吕振中民 10:17 帐幕拆卸下来，革顺的子孙和米拉利的子孙、就抬着帐幕往前行。

新译本民 10:17 帐幕拆下来以后，革顺的子孙和米拉利的子孙，就抬着帐幕起行。

现代译民 10:17 圣幕拆下以后，由革顺和米拉利两宗族的人扛抬圣幕出发。

当代译民 10:17 会幕拆卸了以后，革顺的子孙和米拉利的子孙就抬着帐幕出发。

思高本民 10:17 拆下帐幕後，革尔雄的子孙和默辣黎的子孙，就抬着帐幕起程出发。

文理本民 10:17 继而彻幕、革顺米拉利子孙、负之启行、

修订本民 10:17 帐幕拆卸了，革顺的子孙和米拉利的子孙就抬着帐幕往前行。

KJV 英民 10:17 And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, bearing the tabernacle.

NIV 英民 10:17 Then the tabernacle was taken down, and the Gershonites and Merarites, who carried it, set out.

和合本民 10:18 按着军队往前行的是流便营的纛。统领军队的是示丢珥的儿子以利菴；

拼音版民 10:18 `An zhe jūnduì wǎng qián xíng de shì Liúbiàn yíng de dào. tǒng lǐng jūnduì de shì shì diū Er de érzi Yìlì xu.

吕振中民 10:18 如便营的大旗按着他们的部队往前行；统领部队的、是示丢珥的儿子以利菴。

新译本民 10:18 流本营的旗号，按着他们的队伍起行；统领队伍的，是示丢珥的儿子以利菴。

现代译民 10:18 其次，在吕便旗帜下的人要出发，一队一队地前进。示丢珥的儿子以利菴率领吕便支族；

当代译民 10:18 随后出发的是吕便的营旗，他们的队伍由示丢珥的儿子以利菴率领；

思高本民 10:18 以後依队出发的，是勒乌本的营旗，率领军队的是，舍德乌尔的儿子厄里族尔；

文理本民 10:18 从流便营之纛者、按其行伍启行、示丢珥子以利菴统领其军、

修订本民 10:18 按照队伍往前行的是吕便营旗帜下的人，带队的是示丢珥的儿子以利菴。

KJV 英民 10:18 And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies: and over his host was Elizur the son of Shedeur.

NIV 英民 10:18 The divisions of the camp of Reuben went next, under their standard. Elizur son of Shedeur was in command.

和合本民 10:19 统领西缅支派军队的是苏利沙代的儿子示路蔑；

拼音版民 10:19 Tǒng lǐng Xīmiǎn zhīpài jūnduì de shì sū lì shā dài de érzi shì lù miè.

吕振中民 10:19 统领西缅人支派的部队的、是苏利沙代的儿子示路蔑。

新译本民 10:19 统领西缅支派的，是苏利沙代的儿子示路蔑。

现代译民 10:19 苏利沙代的儿子示路蜜率领西缅支族；

当代译民 10:19 率领西缅族队伍的是苏利沙代的儿子示路蔑；

思高本民 10:19 率领西默盎子孙支派军队的，是族黎沙待的儿子舍路米耳；

文理本民 10:19 苏利沙代子示路蔑统西缅军、

修订本民 10:19 西缅支派带队的是苏利沙代的儿子示路蔑。

KJV 英民 10:19And over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.

NIV 英民 10:19Shelumiel son of Zurishaddai was over the division of the tribe of Simeon,

和合本民 10:20 统领迦得支派军队的是丢珥的儿子以利雅萨。

拼音版民 10:20 Tǒng lǐng Jiādé zhīpài jūnduì de shì diū Er de érzi Yìliǎ sà.

吕振中民 10:20 统领迦得人支派的部队的、是丢珥的儿子以利雅萨。

新译本民 10:20 统领迦得支派队伍的，是丢珥的儿子以利雅萨。

现代译民 10:20 丢珥的儿子以利雅萨率领迦得支族。

当代译民 10:20 率领迦得族队伍的是丢珥的儿子以利雅萨。

思高本民 10:20 率领加得子孙支派军队的，是勒乌耳的儿子厄里亚撒夫。

文理本民 10:20 丢珥子以利雅萨统迦得军、

修订本民 10:20 迦得支派带队的是丢珥的儿子以利雅萨。

KJV 英民 10:20And over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.

NIV 英民 10:20and Eliasaph son of Deuel was over the division of the tribe of Gad.

和合本民 10:21 哥辖人抬着圣物先往前行，他们未到以前，抬帐幕的已经把帐幕支好。

拼音版民 10:21 Gēxiá rén tái zhe shèngwù xiān wǎng qián xíng. tāmen wèi dào yǐqián, tái zhàngmù de yǐjīng bǎ zhàngmù zhī hǎo.

吕振中民 10:21 哥辖人抬着圣物往前行；人把帐幕立好、等他们来到。

新译本民 10:21 哥辖人抬着圣物起行；他们到达之前，人已经把帐幕竖立起来。

现代译民 10:21 然后哥辖宗族的人出发，扛抬着圣物。等他们到达营地，圣幕已经重新立好了。

当代译民 10:21 哥辖人就随着他们出发，他们是负责抬圣物的。在他们抵达目的地的时候，会幕已经支搭好了。

思高本民 10:21 此後刻哈特人抬着圣所之物起程；当他们达到时，人应已竖起帐幕。

文理本民 10:21 哥辖子孙、负圣所什物启行、先行之人、建幕以待其至、

修订本民 10:21 哥辖人抬着圣物往前行。他们未到以前，帐幕已经立好了。

KJV 英民 10:21And the Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and the other did set up the tabernacle against they came.

NIV 英民 10:21Then the Kohathites set out, carrying the holy things. The tabernacle was to

be set up before they arrived.

和合本民 10:22 接着军队往前行的是以法莲营的纛。统领军队的是亚米忽的儿子以利沙玛；

拼音版民 10:22 `An zhe jūnduì wǎng qián xíng de shì Yīfǎlián yíng de dào, Tǒng lǐng jūnduì de shì Yàmǐ hū de érzi Yìlìshā mǎ.

吕振中民 10:22 以法莲人的营的大旗、接着他们的部队往前行；统领部队的、是亚米忽的儿子以利沙玛。

新译本民 10:22 以法莲营的旗号，接着他们的队伍起行；统领队伍的，是亚米忽的儿子以利沙玛。

现代译民 10:22 再其次出发的是以法莲旗帜下的人，一队一队地前进。亚米忽的儿子以利沙玛率领以法莲支族；

当代译民 10:22 随着出发的是以法莲的营旗，率领队伍的是亚米忽的儿子以利沙玛；

思高本民 10:22 以後依队出发的，是厄弗辣因子孙的营旗，率领军队的，是阿米胡得的儿子厄里沙玛；

文理本民 10:22 从以法莲营之纛者、按其行伍启行、亚米忽子以利沙玛统领其军、

修订本民 10:22 按照队伍往前行的是以法莲营旗帜下的人，带队的是亚米忽的儿子以利沙玛。

KJV 英民 10:22 And the standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their armies: and over his host was Elishama the son of Ammihud.

NIV 英民 10:22 The divisions of the camp of Ephraim went next, under their standard. Elishama son of Ammihud was in command.

和合本民 10:23 统领玛拿西支派军队的是比大薷的儿子迦玛列；

拼音版民 10:23 Tǒng lǐng Mǎnǎxī zhīpài jūnduì de shì bǐ dà xū de érzi jiā mǎ liè.

吕振中民 10:23 统领玛拿西人支派的部队的、是比大薷的儿子迦玛列。

新译本民 10:23 统领玛拿西支派队伍的，是比大薷的儿子迦玛列。

现代译民 10:23 比大薷的儿子迦玛列率领玛拿西支族；

当代译民 10:23 率领玛拿西族队伍的是比大薷的儿子迦玛列；

思高本民 10:23 率领默纳协子孙支派军队的，是培达族尔的儿子加默里耳；

文理本民 10:23 比大薷子迦玛列统玛拿西军、

修订本民 10:23 玛拿西支派带队的是比大薷的儿子迦玛列。

KJV 英民 10:23 And over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.

NIV 英民 10:23 Gamaliel son of Pedahzur was over the division of the tribe of Manasseh,

和合本民 10:24 统领便雅悯支派军队的是基多尼的儿子亚比但。

拼音版民 10:24 Tǒng lǐng Biànyǎmǐn zhīpài jūnduì de shì jī duō ní de érzi yà bǐ dàn.

吕振中民 10:24 统领便雅悯人支派的部队的、是基多尼的儿子亚比但。

新译本民 10:24 统领便雅悯支派队伍的，是基多尼的儿子亚比但。

现代译民 10:24 基多尼的儿子亚比但率领便雅悯支族。

当代译民 10:24 率领便雅悯族队伍的是基多尼的儿子亚比但。

思高本民 10:24 率领本雅明子孙支派军队的，是基德敖尼的儿子阿彼丹。

文理本民 10:24 基多尼子亚比但统便雅悯军、

修订本民 10:24 便雅悯支派带队的是基多尼的儿子亚比但。

KJV 英民 10:24And over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni.

NIV 英民 10:24and Abidan son of Gideoni was over the division of the tribe of Benjamin.

和合本民 10:25 在诸营末后的是但营的纛，接着军队往前行。统领军队的是亚米沙代的儿子亚希以谢；

拼音版民 10:25Zài zhū yíng mòhòu de shì dàn yíng de dào, àn zhe jūnduì wǎng qián xíng. tǒng lǐng jūnduì de shì yà Mìshā dài de érzi yà xī Yìxiè.

吕振中民 10:25 但人的营的大旗做众营的后队、接着他们的部队往前行；统领部队的、是亚米沙代的儿子亚希以谢。

新译本民 10:25 但营的旗号，作众营的后队，接着他们的队伍起行；统领队伍的，是亚米沙代的儿子亚希以谢。

现代译民 10:25 最后出发的是作后卫队但旗帜下的人，一队一队地前进。亚米沙代的儿子亚希以谢率领但支族；

当代译民 10:25 殿后的是但的子孙的营旗。率领队伍的是亚米沙代的儿子亚希以谢；

思高本民 10:25 以後依队出发的，是作全营後卫的丹子孙的营旗，率领军队的，是阿米沙代的儿子阿希厄则尔；

文理本民 10:25 从但营之纛者、启行为后队、亚米沙代子亚希以谢统领其军、

修订本民 10:25 作全营后卫，按队伍往前行的是但营旗帜下的人，带队的是亚米沙代的儿子亚希以谢。

KJV 英民 10:25And the standard of the camp of the children of Dan set forward, which was the rereward of all the camps throughout their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.

NIV 英民 10:25Finally, as the rear guard for all the units, the divisions of the camp of Dan set out, under their standard. Ahiezer son of Ammishaddai was in command.

和合本民 10:26 统领亚设支派军队的是俄兰的儿子帕结；

拼音版民 10:26Tǒng lǐng Yǎshè zhīpài jūnduì de shì é lán de érzi pà jié.

吕振中民 10:26 统领亚设人支派的部队的、是俄兰的儿子帕结。

新译本民 10:26 统领亚设支派队伍的，是俄兰的儿子帕结。

现代译民 10:26 俄兰的儿子帕结率领亚设支族；

当代译民 10:26 率领亚设族队伍的是俄兰的儿子帕结；

思高本民 10:26 率领阿协尔子孙支派军队的，是敖革兰的儿子帕革厄耳；

文理本民 10:26 俄兰子帕结统亚设军、

修订本民 10:26 亚设支派带队的是俄兰的儿子帕结。

KJV 英民 10:26And over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ocran.

NIV 英民 10:26Pagiel son of Ocran was over the division of the tribe of Asher,

和合本民 10:27 统领拿弗他利支派军队的是以南的儿子亚希拉。

拼音版民 10:27 Tǒng lǐng Náfútālì zhīpài jūnduì de shì yǐ nán de érzi yà Xīlā.

吕振中民 10:27 统领拿弗他利人支派的部队的、是以南的儿子亚希拉。

新译本民 10:27 统领拿弗他利支派队伍的，是以南的儿子亚希拉。

现代译民 10:27 以南的儿子亚希拉率领拿弗他利支族。

当代译民 10:27 率领拿弗他利族军队的是以南的儿子亚希拉。

思高本民 10:27 率领纳斐塔里子孙支派军队的，是厄南的儿子阿希辣。

文理本民 10:27 以南子亚希拉统拿弗他利军、

修订本民 10:27 拿弗他利支派带队的是以南的儿子亚希拉。

KJV 英民 10:27And over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.

NIV 英民 10:27and Ahira son of Enan was over the division of the tribe of Naphtali.

和合本民 10:28 以色列人按着军队往前行，就是这样。

拼音版民 10:28 Yǐsèliè rén àn zhe jūnduì wǎng qián xíng, jiù shì zhèyàng.

吕振中民 10:28 这是以色列人按着他们的部队往前行的次序，他们就这样往前行了。

新译本民 10:28 这是以色列人起行的时候，按着他们的队伍起行的次序。

现代译民 10:28 这就是以色列人拔营后、一队一队前进的次序。

当代译民 10:28 以色列人就按着这次序出发。

思高本民 10:28 这是以色列子民出发时，依队起程的次序。

文理本民 10:28 以色列族按其行伍启行如是、○

修订本民 10:28 以色列人就这样接着队伍往前行。

KJV 英民 10:28 Thus were the journeyings of the children of Israel according to their armies, when they set forward.

NIV 英民 10:28 This was the order of march for the Israelite divisions as they set out.

和合本民 10:29 摩西对他岳父（或作“内兄”）米甸人流珥的儿子何巴说：“我们要行路往耶和华所应许之地去，他曾说：‘我要将这地赐给你们。’现在求你和我们同去，我们必厚待你，因为耶和华指着以色列人已经应许给好处。”

拼音版民 10:29 Móxī duì tā yuèfù (huò zuò nèi xiōng) Mǐdiàn rén Liú'ěr de érzi hé bā shuō, wǒmen yào xíng lù, wǎng Yēhéhuá suǒ yīngxǔ zhī dì qù. tā céng shuō, wǒ yào jiàng zhè dì gěi nǐmen. xiànzài qiú nǐ hé wǒmen tóng qù, wǒmen bì hòu dài nǐ, yīnwei Yēhéhuá zhǐ zhe Yǐsèliè rén yǐjīng yīngxǔ gěi hǎo chǔ.

吕振中民 10:29 摩西对他的岳父米甸人流珥的儿子何巴说：「我们要往前行到永恒主所说到的地方去，就是他曾经说：『我要将这地赐给你们们的。』如今求你和我们一同去；我们要厚待你；因为是永恒主亲自指着以色列来说到厚待我们的。」

新译本民 10:29 摩西对自己的岳父米甸人流珥的儿子何巴说：“我们要起行到耶和华应许的地方去，他曾说：‘我要把那地赐给你们’，现在求你与我们同去，我们必善待你，因为耶和华对以色列已经应许福乐。”

现代译民 10:29 摩西对他的内兄米甸人叶特罗的儿子何巴说：「我们就要到上主应许给我们的地方去。他曾经应许要使以色列人昌盛，所以跟我们来吧，我们会让你共享我们的繁荣。」

当代译民 10:29 摩西对岳父米甸人流珥的儿子何巴说：“我们要起程到主所应许给我们的地方去。请你也跟我们一起去吧，我们必会厚待你的，主也曾答应过要厚待以色列人。”

思高本民 10:29 梅瑟对自己的岳父，米德杨人勒乌耳的儿子曷巴布说：「我们正要起程往上主曾说：『我要给你们的那地方』去；你同我们一起去罢！我们必要好待你，因为上主对以色列许下了幸福。」

文理本民 10:29 摩西谓其外戚、米甸人流珥子何巴曰、我侪今往耶和华所许赐我之地、汝且偕行、我善待尔、盖耶和华论以色列族、出以嘉言、

修订本民 10:29 摩西对他岳父 t, 米甸人流珥的儿子何巴说：“我们要往前行，到耶和华所说的地方；他曾说：‘我要将这地赐给你们。’现在请你和我们同去，我们必善待你，因为耶和华已经应许赐福气给以色列人。”

KJV 英民 10:29 And Moses said unto Hobab, the son of Raguel the Midianite, Moses' father in law, We are journeying unto the place of which the LORD said, I will give it you: come thou with us, and we will do thee good: for the LORD hath spoken good concerning Israel.

NIV 英民 10:29 Now Moses said to Hobab son of Reuel the Midianite, Moses' father-in-law,

"We are setting out for the place about which the LORD said, 'I will give it to you.' Come with us and we will treat you well, for the LORD has promised good things to Israel."

和合本民 10:30 何巴回答说：“我不去，我要回本地本族那里去。”

拼音版民 10:30 Hé bā huí dá shuō, wǒ bù qù. wǒ yào huí běn dì běn zú nà lǐ qù.

吕振中民 10:30 何巴对摩西说：「我不去；我要往我本地我亲族那里去。」

新译本民 10:30 何巴对摩西说：“我不去，我要归回我本地本族那里去。”

现代译民 10:30 何巴说：「我不去。我要回我的老家去。」

当代译民 10:30 可是，何巴却回答说：“我不去了，我要回到我的家乡，我的亲属那里去。”

思高本民 10:30 曷巴布回答他说：「我不去，我要回到故乡我的老家去。」

文理本民 10:30 何巴曰、我不偕往、将归故乡、返我宗族、

修订本民 10:30 何巴对他说：“我不去，我要回本地本族去。”

KJV 英民 10:30 And he said unto him, I will not go; but I will depart to mine own land, and to my kindred.

NIV 英民 10:30 He answered, "No, I will not go; I am going back to my own land and my own people."

和合本民 10:31 摩西说：“求你不要离开我们，因为你知道我们要在旷野安营，你可以当作我们的眼目。”

拼音版民 10:31 Móxī shuō, qiú nǐ bùyào líkāi wǒmen. yīnwei nǐ zhīdào wǒmen yào zài kuàngyě ān yíng, nǐ keyǐ dāng zuò wǒmen de yǎnmù.

吕振中民 10:31 摩西说：「求你不要离开我们；因为你懂得我们在旷野扎营的问题；你可以做我们的眼目。」

新译本民 10:31 摩西说：“求你不要离开我们，因为你知道我们应怎样在旷野安营，你可以作我们的眼目。”

现代译民 10:31 摩西说：「请不要离开我们。你熟悉这旷野，我们该在哪里扎营，你可以作我们的向导。」

当代译民 10:31 摩西就恳求他说：“请不要离开我们吧！你熟悉荒野的路途，可以作我们的向导。”

思高本民 10:31 梅瑟说：「请你不要离开我们！因为你知道我们在旷野安营的地方，你要给我们当向导。」

文理本民 10:31 摩西曰、尔勿弃我、我于旷野建营、尔知其事、可为我目、

修订本民 10:31 摩西说：“请你不要离开我们，因为你知道我们要在旷野安营，你可以当我们的眼目。”

KJV 英民 10:31 And he said, Leave us not, I pray thee; forasmuch as thou knowest how we are

to encamp in the wilderness, and thou mayest be to us instead of eyes.

NIV 英民 10:31 But Moses said, "Please do not leave us. You know where we should camp in the desert, and you can be our eyes.

和合本民 10:32 你若和我们同去，将来耶和华有什么好处待我们，我们也必以什么好处待你。”

拼音版民 10:32 Nǐ ruò hé wǒmen tóng qù, jiāng lái Yēhéhuá yǒu shénme hǎo chǔ dài wǒmen, wǒmen yě bì yǐ shénme hǎo chǔ dài nǐ.

吕振中民 10:32 你若和我们一同去，将来永恒主有什么好处待我们，我们也要用什么好处待你。」

新译本民 10:32 如果你与我们同去，将来耶和华用什么好处待我们，我们也必用什么好处待你。”

现代译民 10:32 你如果跟我们来，我们一定把上主赐给我们的一切福气跟你共享。」

当代译民 10:32 如果你跟我们同去，我们必会与你共享那主赐给我们的福气的。”

思高本民 10:32 你若同我们一起去，我们必使你分享上主要赐给我们的幸福。」

文理本民 10:32 如与我侪偕行、则耶和华如何施恩于我、我亦如是施尔、○

修订本民 10:32 你若和我们同去，将来耶和华以什么福气恩待我们，我们也必这样善待你。”

KJV 英民 10:32 And it shall be, if thou go with us, yea, it shall be, that what goodness the LORD shall do unto us, the same will we do unto thee.

NIV 英民 10:32 If you come with us, we will share with you whatever good things the LORD gives us."

和合本民 10:33 以色列人离开耶和华的山，往前行了三天的路程；耶和华的约柜在前头行了三天的路程，为他们寻找安歇的地方。

拼音版民 10:33 Yǐsèliè rén líkāi Yēhéhuá de shān, wǎng qián xíng le sān tiān de lùchéng. Yēhéhuá de yuē jǔ zài qiántou xíng le sān tiān de lùchéng, wéi tāmen xúnzhǎo ānxiē de dìfang.

吕振中民 10:33 以色列人从永恒主的山往前行了三天的路程，永恒主约柜在他们前面往前行了三天的路程，为他们探觅停息处。

新译本民 10:33 以色列人从耶和华的山起行，行了三天的路程，耶和华的约柜在他们前面行了三天的路程，为他们寻找安息的地方。

现代译民 10:33 以色列人离开西奈圣山，往前走了叁天。上主的约柜一直在他们前头，为他们找扎营的地方。

当代译民 10:33 以色列人离开了主的圣山，由约柜领先，走了叁天的路程。

思高本民 10:33 他们就由上主的山起程出发，行了叁天的路程；叁天的路程中，上主的约柜走在他们的前面，为他们寻求休息的地方。

文理本民 10:33 以色列族离耶和华之山、历程三日、此三日、耶和华之约匱先行、以择安处之所、

修订本民 10:33 以色列人离开耶和華的山，往前行了三天的路程。耶和華的約櫃在前面行了三天的路程，為他們尋找安歇的地方。

KJV 英民 10:33 And they departed from the mount of the LORD three days' journey: and the ark of the covenant of the LORD went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.

NIV 英民 10:33 So they set out from the mountain of the LORD and traveled for three days. The ark of the covenant of the LORD went before them during those three days to find them a place to rest.

和合本民 10:34 他們拔營往前行，日間有耶和華的雲彩在他們以上。

拼音版民 10:34 Tāmen bá yíng wǎng qián xíng, rì jiàn yǒu Yēhéhuá de yúncǎi zài tāmen yǐshàng.

呂振中民 10:34 每逢他們從營盤往前行的時候，日間总有永恒主的雲彩在他們上頭。

新譯本民 10:34 他們拔營起行的時候，日間总有耶和華的雲彩在他們上頭。

現代譯本民 10:34 他們從一個營地遷移到另一個營地；白天有上主的雲彩在他們上頭。

當代譯本 10:34 白天他們拔營行軍的時候，有主的雲彩隨着他們。約櫃領先出發的時候，摩西說：“主啊，求你興起，使你的敵人潰散，叫憎恨你的人在你面前逃竄。”

思高本民 10:34 白天他們移營前行時，上主的雲彩常在他們頭上。

文理本民 10:34 民啟行時、耶和華之雲、晝覆其上、

修订本民 10:34 他們拔營往前行，日間有耶和華的雲彩在他們上面。

KJV 英民 10:34 And the cloud of the LORD was upon them by day, when they went out of the camp.

NIV 英民 10:34 The cloud of the LORD was over them by day when they set out from the camp.

和合本民 10:35 約櫃往前行的時候，摩西就說：“耶和華啊，求你興起！願你的仇敵四散，願恨你的人從你面前逃跑。”

拼音版民 10:35 Yuē jǔ wǎng qián xíng de shíhou, Móxī jiù shuō, Yēhéhuá a, qiú nǐ xǐngqǐ. yuàn nǐde chóudí sì sǎn. yuàn hèn nǐde rén cóng nǐ miànqián taópǎo.

呂振中民 10:35 每逢櫃往前行的時候，摩西總說：「永恒主阿，起來哦！願你的仇敵潰散；願恨你的人從你面前逃跑。」

新譯本民 10:35 約櫃起行的時候，摩西就說：“耶和華啊，求你起來，願你的仇敵四散；願恨你的人從你面前逃跑。”

现代译民 10:35 每当约柜前行，摩西就说：「上主啊，求你起来，驱散你的仇敌，使恨你的人逃跑！」

当代译民 10:35 白天他们拔营行军的时候，有主的云彩随着他们。约柜领先出发的时候，摩西说：“主啊，求你兴起，使你的敌人溃散，叫憎恨你的人在你面前逃窜。”

思高本民 10:35 当约柜起行时，梅瑟就说：「上主，请你起来，使你的仇敌溃散，使怀恨你的由你面前逃走。」

文理本民 10:35 约匱移时、摩西曰、耶和華欤、尚其兴起、愿敌溃散、愿憾尔者遁逃、

修订本民 10:35 约柜往前行的时候，摩西说：“耶和華啊，求你兴起！愿你的仇敌溃散！愿恨你的人从你面前逃跑！”

KJV 英民 10:35 And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, LORD, and let thine enemies be scattered; and let them that hate thee flee before thee.

NIV 英民 10:35 Whenever the ark set out, Moses said, "Rise up, O LORD! May your enemies be scattered; may your foes flee before you."

和合本民 10:36 约柜停住的时候，他就说：“耶和華啊，求你回到以色列的千万人中！”

拼音版民 10:36 Yuē jǔ tíng zhù de shíhòu, tā jiù shuō, Yēhéhuá a, qiú nǐ huí dào Yǐsèliè de qiāwàn rén zhōng.

吕振中民 10:36 柜停歇的时候，他总说：「永恒主阿，返回哦！回到以色列的万万千千哦！」

新译本民 10:36 约柜停住的时候，他就说：“耶和華啊，求你归来，回到以色列的千万人中。”

现代译民 10:36 每当约柜停住时，摩西就说：「上主啊，求你回到以色列千万人民当中。」

当代译民 10:36 当约柜停下来时，他就说：“主啊，请你返回千千万万的以色列人这里来吧。”

思高本民 10:36 在约柜停留时，他就说：「上主，请归来，住在以色列千家万户中。」

文理本民 10:36 约匱止时、则曰、耶和華欤、尚其返于以色列亿兆、

修订本民 10:36 约柜停住的时候，他说：“以色列千万人的耶和華啊，求你回来 t！”

KJV 英民 10:36 And when it rested, he said, Return, O LORD, unto the many thousands of Israel.

NIV 英民 10:36 Whenever it came to rest, he said, "Return, O LORD, to the countless thousands of Israel."